

Los coupling o conexiones semánticas, fonéticas, morfológicas y literarias en los poemas *ausencia* y *el regreso* de Gabriela Mistral

The coupling or semantic, phonetic, morphological and literary connections in Gabriela Mistral's poems absence and return

Zoribell Anays Salcedo Murillo

Universidad de Panamá. Centro Regional Universitario de Panamá Oeste. Panamá.
zoribell.salcedo@up.ac.pa; <http://orcid.org/0000-0003-0595-3006>

Ariel R. Pérez Cuevas

Universidad de Panamá, Centro Regional Universitario de Coclé. Panamá.
ariel.perez@up.ac.pa ; <https://orcid.org/0009-0002-4495-2970>

Dayra Martínez Coronado

Universidad de Panamá. Centro Regional Universitario de Coclé. Panamá.
gisecor7403@gmail.com; <https://orcid.org/0000-0002-9197-4067>

Artículo recibido: 12 de agosto de 2026

Artículo aceptado: 22 de septiembre de 2026

DOI <https://doi.org/10.48204/j.colegiada.v8n1.a11464>

RESUMEN

La poesía de Gabriela Mistral muestra una característica intelectual con una inclinación hacia los temas míticos y amorosos, los cuales son el resultado de una vida llena de contradicciones. Sin embargo, una lectura cuidadosa puede demostrar que sus poemas son fáciles de comprender, porque se encuentran bien contruidos en su estructura y, además, estos contienen mucho contenido humano, lo que permite plantearse diversos tipos de análisis tanto lingüístico como literario. El propósito de este artículo es identificar la temática, las conexiones o cambios lingüísticos: semánticos, fonéticos y morfológicos presentes en la poesía de Mistral y demostrar que su uso crea una estructura profunda del sentido de la poesía. Este estudio se clasifica como una investigación cualitativa, documental, lingüística y literaria debido a que algunos poemas se analizan o interpretan en función de temas o fenómenos sociales que pueden influir en los sentimientos o el estado de ánimo de cualquier persona, como el amor y la muerte. Los resultados demuestran que el análisis de las conexiones semánticas, fonéticas y morfológicas que se producen en las entrañas de los versos de los poemas *Ausencia* y *El Regreso* ha permitido evidenciar el enriquecimiento de la musicalidad, ritmo y cohesión que se ha dado en su discurso poético. Se concluye que en los poemas de Gabriela Mistral se presenta una gran variedad de contenidos humanos y una amplia gama de estructuras, lo que permite un estudio literario y lingüístico fructífero. La obra de esta escritora chilena no solo refleja su vida y sus contradicciones, sino que también se caracteriza por abordar temas actuales.

PALABRAS CLAVE: Análisis literario, fonética, morfología, poesía, semántica.



ABSTRACT

Gabriela Mistral's poetry shows an intellectual characteristic with an inclination towards mythical and amorous themes, which are the result of a life full of contradictions. However, careful reading can show that her poems are easy to understand, because they are well constructed in their structure and, in addition, they contain a lot of human content, which allows for different types of linguistic and literary analysis. The purpose of this article is to identify the thematic, semantic, phonetic and morphological connections or changes present in Mistral's poetry and to demonstrate that their use creates a deep structure of the meaning of poetry. This study is classified as a qualitative, documentary, linguistic and literary research because some poems are analyzed or interpreted in terms of themes or social phenomena that can influence the feelings or mood of any person, such as love and death. The results show that the analysis of the semantic, phonetic and morphological connections that occur in the guts of the verses of the poems *Ausencia* and *El Regreso* has allowed evidence of the enrichment of musicality, rhythm and cohesion that has occurred in her poetic discourse. It is concluded that in Gabriela Mistral's poems there is a great variety of human contents and a wide range of structures, which allows fruitful literary and linguistic study. The work of this Chilean writer not only reflects her life and its contradictions but is also characterized by addressing current issues.

KEYWORDS: Literary analysis, phonetics, morphology, poetry, semantics.

INTRODUCCIÓN

Gabriela Mistral es una poeta de honda sensibilidad, que canta a todo: a la naturaleza, al hogar, al hombre, al amor y a otras cosas. En su obra, el sentimiento de soledad es clave en su poesía, pero, igualmente, el tiempo, y la muerte son parte del universo interior de esta escritora. Con respecto al tema de la muerte, Contreras (2020), considera que:

Conocer la visión de Mistral sobre los distintos planos del morir, otorga acceso al resultado final de una configuración temática, nutrida previamente por la experiencia personal y literaria de la autora, con ello aproxima a una comprensión más profunda de su mundo poético. (p.75)

En cada uno de sus libros se han desarrollado los mismos temas, pero ahora la voz es distinta: es más madura. Los estados anímicos que afloraban violentamente desde lo más profundo del alma encuentran poco a poco su cauce, su sentido pleno dentro del proceso de una vida fecunda, creativa y colmada de experiencias.

En la poesía de Mistral, a primera vista, se ofrece esa característica intelectual, con tendencia a lo mítico y a lo amoroso producto de una vida llena de contradicciones, pero esto no impide que por medio de una lectura detenida se muestre que se tratan de poemas comprensibles, bien logrados en su estructura y, sobre todo, de un riquísimo contenido humano de la existencia, que implica una comprensión del hombre en sus cualidades más afirmativas.

Por un lado, conviene señalar que, en *Tala*, la obra predilecta de Gabriela Mistral se intensifica, fundamentalmente, el sentido religioso y el americanismo derivado de la percepción de la naturaleza y así se manifiesta en Bojarski (2012):

En *Tala* sus poemas sobre América representan una verdadera oda al continente. Hace referencia a lugares y personajes de la cultura indígena (los Incas, los Mayas, el Mayab, Quetzalcóatl) relacionándolos con elementos de la naturaleza (el sol, el agua, el aire, la cordillera o el mar Caribe). (párr. 2)

De esta manera, de la obra antes mencionada, en este artículo, se selecciona el poema *Ausencia* para analizarlo y descubrir así su vestidura literaria, semántica, fonética y morfológica.

Por otro lado, en su obra *Lagar* se aprecia un carácter mítico latente en cada poema, donde el hombre deberá caminar hacia su destino, pese a las adversidades para alcanzar su purificación. Para Blume (2001):

El título del libro alude, desde un comienzo, a una operación a la vez dolorosa y vivificante, que compromete las raíces mismas de la naturaleza y del hombre que la trabaja. El trujal en el que se pisan los racimos de uva y sale el mosto que luego se transformará en vino simboliza el ciclo muerte/vida. El lagar se convierte así en emblema del renacimiento y de la aparición de otra vida, luego de la muerte. (p.109)

En relación con *Lagar*, resulta pertinente abordar el poema: *El Regreso*, porque está impregnado de la dualidad de las cosas, esencia de la vida humana.

El objetivo de este artículo es el de identificar los coupling o cambios semánticos, fonéticos y morfológicos que se encuentran presente en la poemática Mistraliana, con el propósito de demostrar que a través de su empleo se logra una estructura profunda del sentido de la poesía de Gabriela Mistral.

En este sentido, según el *Diccionario de Retórica y Poética* de Beristáin (1995) el término coupling puede traducirse por: “paralelismo” (p.120); la palabra paralelismo es definida por el *Diccionario de la lengua española* (s/f) como: “identidad, semejanza, equivalencia, correspondencia, equidistancia, coincidencia, concomitancia, analogía” (párr. 1)

Por ende, el coupling o paralelismo designa una estructura compleja en la que concurren simultáneamente equivalencias dadas en distintos niveles del lenguaje, lo que determina que se acentúe la semejanza o la oposición (semántica, fonética, morfológica, etc.).

Es decir, que esta investigación se ocupa de los cambios semánticos, fonéticos y morfológicos que se dan en cuanto al significado y pronunciación de algunas palabras que aparecen en ciertos poemas de la escritora chilena, Gabriela Mistral. En palabras de Tucci (2018):

El cambio semántico se produce cuando una palabra pierde su significado y adopta uno nuevo, a veces opuesto, en tanto que otras veces es aproximado a su significado original, pero con modificaciones. El cambio semántico es uno de los factores que propician el cambio lingüístico o, mejor dicho, está incluido dentro de ese último. Es un hecho que sucede continuamente en el seno de una lengua, como las mutaciones en los seres vivos. (p.132)

Mientras que, en la página blog *Luca* se aborda el tema sobre: ¿Qué son los cambios lingüísticos?, donde Alvarado (2022) señala que:

Los cambios lingüísticos consisten en aquellas modificaciones o transformaciones que una lengua experimenta en su evolución histórica, siendo un proceso largo y gradual, en vista de las variaciones que se producen en todos los planos lingüísticos, tales como el morfosintáctico, fonético - fonológico y léxico - semántico. (párr. 3)

De igual manera, Alvarado (2022), al referirse a los cambios fonéticos plantea que: “Los cambios fonéticos son aquellos que influyen en los sonidos” (párr. 11).

De acuerdo con estos conceptos, se puede decir que los cambios semánticos se originan por diversos factores, entre ellos: la evolución cultural, la influencia que ejercen otras lenguas y la necesidad que existe de adaptar las palabras los diferentes contextos donde se utilicen.

En cuanto a los cambios fonéticos, estos pueden darse por el contacto que se tiene con otros idiomas, por los cambios sociales y por la evolución que sufre una lengua por el uso constante de una terminología dentro de una comunidad o sociedad.

Los cambios morfológicos, por su parte, se producen cuando una terminología cambia en su estructura o en su forma interna o externa, afectando su significado e incluso su función gramatical y la relación que tiene con otras palabras. Este hecho suele ocurrir por varias razones: por el declive de una palabra, por los préstamos lingüísticos, por los acortamientos o por la ampliación de un término.

MATERIALES Y MÉTODOS

Este artículo se puede clasificar como un estudio cualitativo, documental o de revisión bibliográfica, lingüística y literaria en términos de metodología. Esta investigación es cualitativa, porque se analizan o interpretan algunos poemas basados en temas o fenómenos sociales que pueden afectar los sentimientos o el estado de ánimo de cualquier persona como el amor y la muerte. Con respecto a la investigación cualitativa, Artavia (2022):

Concibe la realidad como elaboración social. Esto quiere decir que el mundo se entiende desde la interioridad personal y por medio de las relaciones entre las personas, instituciones o comunidades, así como por la vinculación con un contexto determinado. (p.40)

En este sentido, se puede señalar que el presente estudio se desarrolló bajo un enfoque cualitativo, debido a que su propósito principal consiste en realizar una interpretación de algunos poemas de Gabriela Mistral, con el fin de comprender las particularidades del lenguaje empleado por la escritora en su discurso y los significados que adquieren los términos utilizados en sus textos.

Desde esta perspectiva, la investigación no requiere del empleo de datos numéricos, sino que se centra en la interpretación de los elementos que configuran el lenguaje poético a partir de la aplicación de un análisis semántico, fonético, morfológico y literario. Por tal razón, se examina la manera en que se estructuran las palabras, los significados que estas adquieren de acuerdo con los diferentes contextos en los que se presentan, así como los recursos literarios empleados con mayor frecuencia. Estos recursos permiten expresar sentimientos, construir símbolos y generar imágenes que contribuyen a la configuración del significado global de los textos y, al mismo tiempo, producen un marcado efecto estético.

De igual manera, se observa que se trata de una investigación lingüístico-textual, sustentada en un procedimiento interpretativo. Esta tiene como unidad de análisis diferentes elementos del lenguaje tales como las expresiones, los términos, los sonidos, las estructuras sintácticas y los recursos literarios, los cuales permiten abordar los poemas de Mistral de manera integral. Por lo tanto, se puede señalar que el estudio logra trascender la simple identificación de los recursos literarios y se orienta principalmente a comprender la forma en que los distintos elementos del lenguaje contribuyen a la construcción del sentido global o la significación de esta obra poética. Para Gálvez (2021):

La lingüística es la ciencia que se encarga del estudio de la organización y características de una lengua, en conjunto con sus ramas, la gramática, fonología y semántica. La lingüística está constituida por las manifestaciones de lenguaje humano, sin importar la época, pero teniendo en cuenta no solo el lenguaje correcto sino todas las formas de expresión. (párr.1)

Además, se trata de una investigación lingüística, porque en este artículo se aborda un tema relacionado directamente con esta área del saber, tal como lo es el análisis semántico, fonético y morfológico de los poemas *Ausencia* y *El Regreso* de Gabriela Mistral. En González et al (2024), se afirma que:

El uso de métodos de investigación en el campo de la lingüística permite investigar una amplia gama de fenómenos lingüísticos, desde la estructura de los sonidos y las palabras individuales hasta la organización del lenguaje en el discurso, el uso y la variación del lenguaje, así como la relación entre el lenguaje y la sociedad, y rastrear cambios lingüísticos a lo largo del tiempo. (p.63)

También, se trata de una investigación documental o de revisión bibliográfica, ya que se consultaron varias fuentes, como libros, diccionarios, artículos, revistas, páginas blog y otras referencias digitales, para su desarrollo o realización. Montagud (2024), sostiene que: “La investigación documental o bibliográfica, es aquella en la que **se obtiene, selecciona, organiza, interpreta, compila y analiza información acerca de una cuestión que es objeto de estudio a partir de fuentes documentales**” (párr. 4).

Por último, pero no menos importante, es un estudio literario porque se dedica a interpretar la temática que se aborda en la obra *Tala* y *Lagar* a la cual pertenecen los poemas objeto de nuestro estudio. En un artículo publicado por la Universidad Internacional de La Rioja (2024) se establece que:

El análisis literario es una práctica que consiste en **descomponer las partes de una obra y estudiar en profundidad** y de forma reflexiva los distintos aspectos que la conforman. Durante este proceso, se evalúan su argumento, los personajes y su rol, el tema, el estilo, la exposición, la estructura narrativa y la realidad literaria contenida en el texto, entre otros aspectos.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Los coupling o los cambios fonéticos, semánticos y morfológicos surgen de manera natural y por medio de estos se refleja cómo el empleo del idioma se adapta a diferentes situaciones comunicativas y la variación lingüística con el tiempo.

Por ejemplo, en el poema *Ausencia* es reiterativa la repetición fónica de la estructura inicial de la primera estrofa, que se da en:

Se va de ti mi cuerpo gota a gota.
Se va mi cara en un óleo sordo;
Se van mis manos en azogue suelto;
se van mis pies en dos tiempos de polvo.
 (Calderón, 1984, p. 92)

Se observa, en estos versos, que la repetición es del mismo grupo de palabras se va; ahora bien, un estudio más pormenorizado nos traslada a las fronteras del sentido, es decir, a la semántica, porque se reitera la idea de la partida, que crece gradualmente en cada verso. Por ende, la idea literal del primer verso se va..., se simboliza a una pronta e irremediable huida en los demás versos.

También, se aprecia que la reiteración fonética incluye la estructura sintáctica, posicional y la equivalencia semántica de cada uno de los versos. Ejemplos:

Núcleo del predicado	Sujeto	Complemento circunstancial
Se va	mi cara	en un óleo sordo.
Se van	mis manos	en azogue suelto.
Se van	mis pies	en dos tiempos de polvo.

En los versos anteriores, se refleja que la estructura sintáctica es igual en los tres versos. La construcción **se va**, **se van** desempeña la función de **núcleo del predicado**; **mi cara**, **mis manos**, **mis pies** funcionan como **sintagma nominal o sujeto de la oración** y **en un óleo**

sordo, en azogue suelto, en dos tiempos de polvo representan un **sintagma preposicional o complemento circunstancial**.

La equivalencia se puede percibir en el análisis métrico, porque los versos coinciden en la misma cantidad de sílaba. Ejemplo:

Se/va / mi/ca/ra en/ un /ó/le/o /sor/do; = 11 + 0 = 11
 Se/ van / mis/ ma/nos / en /a/zo/gue/ sue/lto; = 11+0= 11
 Se /van / mis/ pies/ en/ dos/ tiem/pos /de/ pol/vo. = 11+0= 11
 (Calderón, 1984, p. 92)

También, se comprueba que existe la equivalencia rítmica con acento en la cuarta y décima sílaba.

Se va mi **ca**ra en un óleo **sor**do;
 se van mis **ma**nos en azogue **sue**lto;
 Se van mis **pie**s en dos tiempos de **pol**vo.
 (Calderón, 1984, p. 92)

En definitiva, el acento en estas sílabas viene a marcar y resaltar la idea de que todo se va.

De igual forma, se da la analogía semántica o de significado.

Se va de ti mi **cuerpo** gota a **gota**.
 Se va mi **ca**ra en un **óleo** sordo;
 se van mis **ma**nos en **azogue** suelto;
 se van mis **pie**s en dos tiempos de **polvo**.
 (Calderón, 1984, p. 92)

La relación de significados es precisa, porque se utilizan elementos que pertenecen al mismo campo semántico al hacer referencia a un conjunto de palabras que comparten entre sí un mismo significado, es decir, se tiene un hiperónimo – palabra que contiene a otras- (cuerpo) complementado con sus respectivos hipónimos – términos que forman parte de otro, cuyo significado es más general- (cara, manos y pies). Por otra parte, se aprecia la semejanza de significado entre las palabras óleo, gota, azogue y polvo, porque estos son elementos con características similares como: efímeros, leve. Ellos se desvanecen pronto y se pierden rápidamente.

Este fenómeno sigue ocurriendo al recorrer los demás versos, debido a que se da la misma reiteración posicional.

Subordinante	Subordinada
Se va/ mi voz /	que te hacía campana
Se van/ mis gestos/	que se devanaban,
Me voy de ti /	con tus mismos alientos:
Me voy de ti /	con vigilia y con sueño,

Todos estos aspectos que se observan en el poema *Ausencia* de la escritora Gabriela Mistral, le imprimen al poema musicalidad, al proporcionarle a este tipo de discurso coherencia semántica.

En la cuarta estrofa se ha utilizado el polisíndeton para producir efectos rítmicos.

Sangre sería (5) **y** me fuese en las palmas
 de tu labor, (4+1= 5) **y** en tu boca de mosto.
 Tu entraña fuese, (5) **y** sería quemada
 (Calderón, 1984, p. 92)

Este efecto se logra visualizar más, porque la letra **y** aparece después de la quinta sílaba métrica, que sería en cierta manera respetar la equivalencia fónica.

El estribillo (parte que se repite varias veces) también señala un grado de equivalencia o paralelismo, en este poema.

¡Se va todo, se nos va todo!

En cuanto a la rima, se inclina por el uso de la asonante (solo coinciden las vocales a partir de la última vocal acentuada) y el verso endecasílabo (contiene 11 sílabas métricas).

De mismo modo, domina el verso grave (la sílaba tónica es la penúltima). Asimismo, en la mayoría de los versos predomina la terminación en la vocal **o**, donde se infiere que esto simboliza el gran hoyo para donde todos partiremos.

Por añadidura, se percibe, en el campo semántico, la reiteración del sentido dual del ser humano. En este apartado se trata el tema de la materia (cuerpo, cara, manos, entraña, pies, ojos, boca,) y de ideal (voz, gestos, mirada, alientos, sueño, memoria, pasión) que subrayan los rasgos distintivos de cada ser humano, su marca original e irrepetible.

Las estructuras verbales también comunican variantes semánticas. Así se hace alusión a cosas que se van (se va de ti mi cuerpo, mi cara, mis manos), luego aluden a la primera persona o sujeto lírico (Me voy de ti con tus mismos alientos..., con vigilia y con sueño). Aunado a ello se enuncian o se indican situaciones que se dan (me voy de ti...) y usan frases que expresan deseo (sangre **sería** y me **fuese**/ tu entraña **fuese** y **sería** quemada), que hacen referencia en última instancia, al lamento de la ausencia, donde muchos momentos quedarán sin terminarse por la premura de la partida.

Ahora bien, con el poema *El Regreso* que pertenece a la colección *Lagar* antes mencionado; primer lugar, se aborda la materia semántica del poema y, en segundo lugar, se hace referencia a la estructura profunda sustentada por la repetición semántica y fonética.

El Regreso es un poema que en su primera estrofa subraya el viaje de regreso hacia la morada celestial. Morimos sin nada y lo único que nos acompaña es el resultado kármico (ley de causa y efecto) de nuestro bregar en la vida. Lo bueno y lo malo va atado como un lazo a nosotros que queda al descubierto a la luz que emana de Dios.

Desnudos volveremos a nuestro Dueño,
manchados como el cordero
de matorrales, gredas, caminos,
y desnudos volveremos al abra
cuya luz nos muestra desnudos:
y la Patria del arribo
nos mira fija y asombrada.
(Calderón, 1984, p. 142)

Por otro lado, se enfatiza la idea que en nuestro recorrido terrenal éramos guiados por seres celestiales, que se encuentran a otro nivel. Ellos están allí para evitar que nos destruyamos y para enfatizar la idea de que la aparente separación e individualidad de seres y acontecimientos es una ilusión o un sueño, ya que somos parte de la gran danza del supremo.

Todos los seres humanos se preocupan tanto por el momento, por las alegrías y tristezas que la tierra nos da; sin meditar que la vida terrenal es como un juego, una obra de teatro, un sueño, una ilusión, donde se desempeñan diferentes roles, algunas veces como directores, actores, espectadores.

Y en ese regreso al padre salimos del espacio tiempo (donde nacemos, crecemos y morimos) y se entra a la dimensión donde el tiempo desaparece y todo es eterno. Pero, la estrofa quinta contradice la idea del regreso, porque realmente nunca se deja la Patria celestial. Lo terrenal sólo era un sueño o un juego de niño. Por eso, incluso la muerte se considera una mentira, que sólo se logra transgredir una dimensión de otra, la materia se hace polvo y el espíritu permanece.

Y la muerte fue mentira

que la boca silabeaba;
 muertes en lechos o caminos,
 en los mares o en las costas;
 pequeñas muertes en que cerrábamos
 ojos que nunca se cerraron.

(Calderón, 1984, p. 143)

En cuanto a los ángeles se puede interpretar que desde el cielo se dedican a observar a todas las personas y se ríen, al ver cómo hay tanta vanidad en el mundo y no se comprende que irreal es lo que se considera real, al ser parte del gran teatro del mundo.

Y los Ángeles reían
 nuestros dolores y nuestras dichas
 y nuestras búsquedas y hallazgos
 y nuestros pobres duelos y triunfos.

(Calderón, 1984, p. 143)

En los versos finales del poema se enfatiza el sueño profundo, donde se elimina el ego y se reflexiona sobre los errores cometidos, al crear la conciencia divina.

Y sólo en el sueño profundo
 como en piedra santa dormíamos
 y algo soñábamos que entendíamos
 para olvidarlo al otro día...
 y recitábamos Padrenuestros
 a los Ángeles que sonreían.

(Calderón, 1984, p. 144)

Por último, se percibe, en este poema, que el ser humano anda en esa búsqueda permanente de la felicidad que no le aporta la tierra y busca entonces en lo divino.

La presencia de los coupling o cambios fonéticos, semánticos y morfológico también se hacen presente en los versos del poema *El Regreso*. Se observa la reiteración de nombrar al padre celestial (Dueño, Único, Eterno, Ángel Guardián, Maestro).

Desnudos volveremos a nuestro Dueño,
 [...]

 pues los nombres son del Único.
 [...]

 siendo hijos de lo Eterno.
 [...]

 y al Ángel Guardián rendimos...
 [...]

 al oficio sin Maestro,
 [...]

(Calderón, 1984, pp. 142-144)

Se refleja la reiteración del viaje (volveremos, arribo, dejamos, arribábamos, regresos, llegaba, marcha, partida, regresamos).

Desnudos volveremos a nuestro Dueño,
 manchados como el cordero
 de matorrales, gredas, caminos,
 y desnudos volveremos al abra
 cuya luz nos muestra desnudos:
 y la Patria del arribo
 nos mira fija y asombrada.

(Calderón, 1984, p. 142)

Dormidos hicimos rutas
y a ninguna parte arribábamos,
y al Ángel Guardián rendimos
con partidas y regresos.

(Calderón, 1984, p. 143)

Además, se hace énfasis en la reiteración de la ilusión de lo terrenal (nunca fuimos soltados, nombre nunca tuvimos, soñamos madres y hermanos, creímos cantar, nunca fuimos soldados, la muerte fue mentira, nunca esta patria dejamos, ojos que nunca se cerraron, ninguna parte arribábamos).

Pero nunca fuimos soltados
del coro de las Potencias
y de las Dominaciones,
y nombre nunca tuvimos...

Soñamos madres y hermanos,
rueda de noches y días
y jamás abandonamos
aquel día sin soslayo.
Creímos cantar, rendirnos...

Y la muerte fue mentira
que la boca silabeaba;
(Calderón, 1984, pp. 142-143)

También se aprecia la reiteración del sentido dual de la existencia a través de las antítesis, la cual es una figura literaria donde se da la oposición entre dos expresiones e ideas.

“... que jugábamos al **tiempo**
Siendo hijos de lo **Eterno**”.
(Calderón, 1984, p. 142)

“... **fiestas, luchas, amores, lutos**”.
[...]

“... Con **partidas y regresos**”.
[...]

“... nuestros **dolores** y nuestras **dichas**
Y nuestras **búsquedas y hallazgos**
Y nuestros pobres **duelos y triunfos**”.
(Calderón, 1984, pp. 142-143)

La reiteración del sonido **Y** a inicio de varios versos expresan el sentido de continuidad, un hilvanar nuestro caminar por el mundo, una secuencia permanente de nuestra existencia.

Y los Ángeles reían
Nuestros dolores **y** nuestras dichas
Y nuestras búsquedas **y** hallazgos
Y nuestros pobres duelos **y** triunfos.
(Calderón, 1984, p. 143)

La repetición de la negación reafirma la idea de que este mundo es una ilusión, que nos confunde, nos atrapa y nos absorbe.

... balbuceando nombres de “patrias”
A las que **nunca** arribamos.

Y nos llamaban forasteros
 ¡Y **nunca** hijos, y **nunca** hijas!
 (Calderón, 1984, p. 144)

La reiteración del sonido **Y** en medio de verso acentúa la equivalencia fónica y guía al lector hacia lo que se espera.

Y lo reído y lo llorado,
Y las rutas y los senderos
Y las partidas y los regresos...
 (Calderón, 1984, p. 143)

Esa equivalencia fónica obedece a que cuando se pronuncia la conjunción **Y** se hace una pausa más prolongada en los versos, es decir, es en el mismo lugar en cada verso donde el lector se detiene.

La equivalencia morfológica se da a través de la siguiente anáfora:

Nuestros dolores y nuestras dichas
 Y nuestras búsquedas y hallazgos

Y nuestros pobres duelos y triunfos.
 (Calderón, 1984, p. 143)

Allí el principal efecto suele ser el énfasis acumulativo y, además, contradictorio. Incluso, en el poema *El regreso* se hacen uso de diferentes figuras literarias, las cuales suelen emplearse con fines estéticos y, además, dotan a las palabras de mucha expresividad y significación.

- **La antapódosis:** es un paralelismo que consiste en la relación de correspondencia directa o inversa que, en cuanto al orden de sus componentes, guardan entre sí dos proposiciones cuyo contenido se relaciona. Esta figura se usa en este poema.

Al oficio sin maestro
 A la marcha sin caminos...
 (Calderón, 1984, p. 144)

- **La reduplicación:** consiste en la repetición de una expresión en el interior de una expresión, es decir, en el interior de un mismo sintagma. Veamos:

El **costado** en el **costado**.
 [...]

¡y **nunca** hijos, y **nunca** hijas!
 (Calderón, 1984, pp. 143-144)

Con el propósito de enfatizar la idea presentada y darle así veracidad al verso.

- **Oximorón:** figura semántica que resulta de la relación sintáctica de dos antónimos.

Caíamos y levantábamos,
 y lo reído y lo llorado,
 [...]
 con rostro iracundo o dichoso...
 [...]
 (Calderón, 1984, p. 143)

DISCUSIÓN

Se finaliza este análisis sobre el discurso poético de Gabriela Mistral, reiterando la postura inicial, de esta investigación, al afirmar que la repetición semántica y fonética puede utilizarse para estudiar la estructura interna o profunda del discurso.

El estudio lingüístico y literario de los poemas *Ausencia* y *El Regreso* de Gabriela Mistral para abordar las conexiones semánticas, fonéticas y morfológicas que se producen en las

entrañas de los versos ha permitido evidenciar el enriquecimiento de la musicalidad, ritmo y cohesión que se ha dado en su discurso poético.

Se evidencia por medio de los resultados obtenidos que las conexiones o couplings que aparecen en los poemas estudiados no se dan de manera aislada, por el contrario, estos funcionan en conjunto con el propósito de darle sentido a estos poemas y aportarles significados, es decir, que los resultados demuestran que estos recursos no se tratan de elementos independientes. Estos elementos o mecanismos de construcción de significados operan en diferentes niveles (morfológico, fonético, semántico y literario), por lo que la recurrencia de las diversas relaciones que se establecen entre los términos empleados en los poemas, los sonidos, las imágenes, las estructuras sintácticas, las figuras literarias permiten reforzar los temas tratados en el discurso poético de Gabriela Mistral.

En el nivel morfológico, se observa que la recurrencia de determinadas estructuras gramaticales o categorías permite establecer correspondencias entre las expresiones y vocablos empleados en los poemas. En este sentido, la morfología, como disciplina dedicada al estudio de la estructura de las palabras, cumple una función relevante, puesto que los términos seleccionados por la escritora contribuyen a la interpretación del contenido.

En el nivel fonético, la recurrencia de sonidos, secuencias o grupos fónicos fortalece las correspondencias existentes entre determinados vocablos, al generar no solo efectos de musicalidad, sino también asociaciones de carácter emocional y, especialmente, semántico. Así, en el plano semántico, la sonoridad trasciende su función meramente ornamental. Por ende, la fonética desempeña un papel relevante en la construcción del sentido poético.

En el nivel semántico, se observa una reiteración de palabras que se relacionan directamente con algunos ejes temáticos, como la pérdida, el recuerdo y la ausencia. Las relaciones que se establecen dentro de estos campos semánticos evidencian que el significado de los poemas se configura mediante asociaciones que trascienden el valor individual que adquiere cada palabra en un contexto determinado. En *Regreso*, estas palabras adquieren una orientación vinculada con el retorno o el reencuentro con ese ser que ha permanecido ausente durante mucho tiempo; mientras que, en *Ausencia*, dichas conexiones contribuyen a intensificar una experiencia poética marcada por el vacío y la separación que ha dejado una persona.

Por último, en el nivel literario, el análisis permite comprobar que los recursos y figuras literarias presentes en los poemas contribuyen a la construcción de estructuras que establecen relaciones internas entre determinados conceptos, cuyos significados se articulan y adquieren sentido en función de otros.

CONCLUSIÓN

En conclusión, en relación con las conexiones semánticas se ha apreciado como Mistral ha entrelazado palabras como cuerpo-gota; cara-óleo; manos-azogue; pies-polvo como una forma de potenciar la coherencia temática en el poema y de encontrar otras relaciones de significado que subyacen implícita entre esos términos como lo efímero de toda la materia.

Los coupling también han asegurado las conexiones fonéticas del discurso poético, porque en varios versos se aprecia la tendencia de repetir palabras como la Y al iniciar los versos, lo que contribuye notoriamente a crear musicalidad y a intensificar la experiencia sensorial de Mistral, que revela con la repetición de la Y al enumerar dolores y dichas que para ella ambos han sido igual de intensos a lo hora de ser vívidos.

En cuanto a las conexiones morfológicas, el análisis tanto literario como lingüístico refleja un uso meticuloso y consciente de la morfología para enriquecer el contenido, la textura poética y el tema tratado. La carga emocional y simbólica de los poemas de Mistral se intensifica al utilizar una amplia gama de formas verbales y nominales en sus obras.

Las conexiones morfológicas en los poemas de Gabriela Mistral no solo mejoran la estructura y el ritmo de sus versos, sino que también ayudan a profundizar en temas de carácter universal como el amor, el dolor, la muerte, la esperanza y la pérdida. Mistral crea una

experiencia poética que es tanto emocionalmente resonante como musicalmente armoniosa a través de su empleo hábil de la morfología.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alvarado, M. (2022, 18 de octubre). ¿Qué son los cambios lingüísticos? *Luca*. <https://lucaedu.com/blog/cambios-linguisticos/>
- Artavia, A. (2022). *Fundamentos de investigación cualitativa en educación*. Universidad Estatal a Distancia, Editorial PROMADE
- Beristáin, H. (1995). *Diccionario de Retórica y Poética*. Editorial Porrúa S.A. México. [file:///C:/Users/Zoribel/Downloads/HELENA BERIST A N DICCIONARIO DE.pdf](file:///C:/Users/Zoribel/Downloads/HELENA%20BERISTA%20N%20DICCIONARIO%20DE.pdf)
- Bojarski, C. (2012, 25 de abril). La obra de Gabriela Mistral. <https://cle.ens-lyon.fr/espagnol/litterature/litterature-latino-americaine/les-classiques-de-la-litterature-latino-americaine/la-obra-de-gabriela-mistral>
- Blume, J. (2001). Gabriela Mistral: Temas y lenguajes constitutivos de identidad. Instituto de Estética, Pontificia Universidad Católica de Chile, *Aisthesis*, N°34, p.p. 101-117. [file:///C:/Users/Zoribel/Downloads/Dialnet-GabrielaMistral-7009610%20\(3\).pdf](file:///C:/Users/Zoribel/Downloads/Dialnet-GabrielaMistral-7009610%20(3).pdf)
- Contreras, M. (2020). Consideraciones sobre la muerte en la poesía de Gabriela Mistral. *Revista Zur*, Vol. 2(1), p.p. 73-85. <https://revistazur.ufro.cl/wp-content/uploads/2020/08/CONSIDERACIONES-SOBRE-LA-MUERTE-EN-LA-POES%C3%8DA-DE-GABRIELA-MISTRAL-MICHELLE-CONTRERAS.pdf>
- Calderón, A. (1984) *Antología Poética de Gabriela Mistral*. 4ª ed. Santiago de Chile: Universitaria.
- Gálvez Rodríguez, N. I. (2021, 22 de febrero). *Lingüística y sus ramas* [Material didáctico]. Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo. <https://dspace.uaeh.edu.mx/server/api/core/bitstreams/cb18a9f2-ca6e-47d3-b2b1-61fc7a8d0c14/content>
- González et al (2024). Métodos para la investigación de la lingüística inglesa en publicaciones de la revista de la Universidad de Panamá. *Acción y reflexión*, N°49, p.p. 62-74. https://revistas.up.ac.pa/index.php/accion_reflexion_educativa/article/view/4594/3722
- Montagud, N. (22 de abril de 2024). Investigación documental: tipos y características. https://psicologiymente.com/miscelanea/investigacion-documental#google_vignette
- Real Academia Española. (s. f.). Paralelismo. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 24 de agosto de 2026, de <https://dle.rae.es/paralelismo>
- Tucci, R. (2018). Algunos aspectos que pudieron propiciar el cambio semántico. *Revista estudios culturales*, Vol. 11 (21), p.p.129-146. http://servicio.bc.uc.edu.ve/multidisciplinarias/estudios_culturales/num21/art08.pdf
- Universidad de la Rioja (28 de mayo de 2024). ¿Qué es el análisis literario y qué características tiene? *UNIR Revista*. <https://www.unir.net/humanidades/revista/analisis-literario/>